

1	וידבר uidbr and-he-is-speaking	אלהים יהוה ieue al Yahweh to	לאמר lamr to-say							1 . And the LORD spake unto Moses, saying,		
2	דבר dbr speak!	אל בני ישראל al bni ishral to sons-of Israel	ואמרת uamrth and-you-say	אלהם alem to-them	מועדי muodi appointed-times-of	יהוה ieue Yahweh	אשר ashr which	תקראו thqrau you-shall-proclaim		2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, [Concerning] the feasts of the LORD, which ye shall proclaim [to be] holy convocations, [even] these [are] my feasts.		
3	קדש qdash meeting-of	מקרא mqra meeting-of	שבתון shbthun cessation	שבת shbth sabbath-of	השביעי eshbioi the-seventh	וביום ubium and-in-day	מלאכה mlake work	תעשה thoshe she-shall-be-done	ששת shshth six-of	3 Six days shall work be done: but the seventh day [is] the sabbath of rest, an holy convocation; ye shall do no work [therein]: it [is] the sabbath of the LORD in all your dwellings.		
	כל kl any-of	מלאכה mlake work	לא la not	תעשו thoshu you-shall-do	שבת shbth sabbath	ליהוה eua lieue he to-Yahweh	בכל bkl in-all-of	מושבתים mushbthikm dwellings-of-you				
4	אתם athm them	תקראו thqrau you-shall-proclaim	אשר ashr which	קדש qdash holy	מקראי mqrai meetings-of	יהוה ieue Yahweh	מועדי muodi appointed-times-of	אלה ale these		4 . These [are] the feasts of the LORD, [even] holy convocations, which ye shall proclaim in their seasons.		
	במועד bmuodm in-appointed-time-of-them											
5	בחדש bchdsh in-month	הראשון erashun the-first	בארבעה barboe in-four	עשר oshir ten	בין bin between	הערבים eorbim the-evenings	פסח phsch passover	ליהוה lieue to-Yahweh		5 In the fourteenth [day] of the first month at even [is] the LORD'S passover.		
6	ימים imim seven-of	שבעת shboth seven-of	ליהוה lieue to-Yahweh	המצות emtzuth the-unleavened-breads	חג chg celebration-of	הזה eze the-this	לחדש lchdsh to-month	יום ium day	עשר oshir ten	6 And on the fifteenth day of the same month [is] the feast of unleavened bread unto the LORD: seven days ye must eat unleavened bread.		
	מצות mtzuth unleavened-breads	תאכל thaklu you-shall-eat										
7	תעשו thoshu you-shall-do	לא la not	עבודה obde servile-work	מלאכת mlakth work-of	כל kl any-of	לכם lkm for-you	יהיה ieie he-shall-become	קדש qdash holy	מקרא mqra meeting-of	הראשון erashun the-first	7 In the first day ye shall have an holy convocation: ye shall do no servile work therein.	
8	כל kl any-of	קדש qdash holy	מקרא mqra meeting-of	השביעי eshbioi the-seventh	ביום bium in-day	ימים imim seven-of	שבעת shboth seven-of	ליהוה lieue to-Yahweh	אשה ashe fire-offering	והקרבתם ueqrbthm and-you-bring-near	8 But ye shall offer an offering made by fire unto the LORD seven days: in the seventh day [is] an holy convocation: ye shall do no servile work [therein].	
	תעשו thoshu you-shall-do	לא la not	עבודה obde servile-work	מלאכת mlakth work-of								
9	וידבר uidbr and-he-is-speaking	אלהים יהוה ieue al Yahweh to	לאמר lamr to-say							9 And the LORD spake unto Moses, saying,		
10	דבר dbr speak!	אל בני ישראל al bni ishral to sons-of Israel	ואמרת uamrth and-you-say	אלהם alem to-them	כי ki that	תבאו thbau you-are-coming	אל al to	ארץ eartz the-land	אשר ashr which	אני ani I	נתן nthn giving	10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring a sheaf of the firstfruits of your harvest unto the priest:
	אל al to-you	קצירכם qtzirkm harvest-of-you	ראשית rashith first-fruit-of	עמר omr sheaf-of	את ath and-you-bring	והבאתם uebathm and-you-bring	קצירה qtzire harvest-of-her	את ath and-you-are-coming	וקצרתם uqzrthm and-you-reap	לכם lkm to-you		
	הכהן eken the-priest											
11	והניף ueniph and-he-waves	את ath the-sheaf	העמר eomr the-sheaf	לפני lphni before	יהוה ieue Yahweh	לרצונכם lrtznkm for-acceptance-of-you	ממחרת mmchrth from-morrow-of	השבת eshbth the-sabbath			11 And he shall wave the sheaf before the LORD, to be accepted for you: on the morrow after the sabbath	

the priest shall wave it.

¹² And ye shall offer that day when ye wave the sheaf an he lamb without blemish of the first year for a burnt offering unto the LORD.

¹³ And the meat offering thereof [shall be] two tenth deals of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto the LORD [for] a sweet savour: and the drink offering thereof [shall be] of wine, the fourth [part] of an hin.

¹⁴ And ye shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears, until the selfsame day that ye have brought an offering unto your God: [it shall be] a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

¹⁵ . And ye shall count unto you from the morrow after the sabbath, from the day that ye brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete:

¹⁶ Even unto the morrow after the seventh sabbath shall ye number fifty days; and ye shall offer a new meat offering unto the LORD.

¹⁷ Ye shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals: they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; [they are] the firstfruits unto the LORD.

¹⁸ And ye shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams; they shall be [for] a burnt offering unto the LORD, with their meat offering, and their drink offerings, [even] an offering made by fire, of sweet savour unto the LORD.

¹⁹ Then ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

יניפנו הכהן
iniphnu eken
he-shall-wave-him the-priest

12 ועשיתם ביום הניפכם את העמר כבש תמים בן שנתו
uoshithm bium eniphkm ath eomr kbsh thmim bn shnthu
and-you-make in-day-of to-cause-to-wave-you » the-sheaf he-lamb flawless son-of year-of-him

לעלה ליהוה
lole lieue
for-ascent-offering to-Yahweh

13 ומנחתו ריח ליהוה אשה בשמן בלולה סלת עשרנים שני
umnchthu rich lieue bshmn ashhe blule slth oshrnim shni
and-present-offering-of-him two-of tenths flour being-mingled in-oil fire-offering to-Yahweh smell-of

ניחח ונסכה יין רביעת יין
nichch unske iin rbioth eein
restful and-libation-of-her wine fourth-of the-hin

14 וליחם וקלי ולחם הביאכם עד הזה היום עצם עד תאכלו לא וכרמל
ulchm uqli ulchm ukrml la thaklu od otzm eium eze od ebiakm
and-bread and-toasted-grain and-crop not you-shall-eat till very-of the-day the-this until to-bring-you

את קרבן את משבתיכם בכל לדרתים עולם חקת אלהיכם
ath qrbn ath qrbn aleikm chqth oulm ldrthikm bkl mshbthikm
» approach-present-of Elohim-of-you statute eonian for-generations-of-you in-all-of dwellings-of-you

15 ותנופה עמר את הביאכם מיום השבת ממחרת לכם וספרתם
usphrthm ethnuphe ath omr ebiakm mium eshbth mmchrth lkm
and-you-number for-you from-morrow-of the-sabbath from-day to-bring-you » sheaf-of the-wave-offering

שבע תהיינה תמימת שבתות שבע
shbo shbthuth thmimth theiine
seven sevens flawless they-shall-be

16 ועד מקרבתם יום חמשים תספרו השביעת השבת ממחרת עד
od mmchrth eshbth eshbioth thsphru chmshim ium ueqrbthm
until from-morrow-of the-sabbath the-seventh you-shall-number fifty day and-you-bring-near

מנחה ליהוה חדשה
mnche chdshe lieue
present-offering new to-Yahweh

17 ותהיינה סלת עשרנים שני שתיים תנופה לחם תביאו ממושבתים
mmushbthikm thbiau lchm thnuphe shthim shni oshrnim slth theiine
form-dwellings-of-you you-shall-bring bread wave-offering two two-of tenths flour they-shall-be

חמץ ליהוה בכורים תאפינה חמץ
chmtz thaphine bkurim lieue
leaven they-shall-be-baked firstfruits to-Yahweh

18 ובן ופר שנה בני תמימים כבשים שבעת הלחם על והקרבתם
ueqrbthm ol elchm shboth kbshim thmimm bni shne uphr bn
and-you-bring-near on the-bread seven-of he-lambs ones-flawless sons-of year and-young-bull son-of

בקר ומנחתם ליהוה עלה יהיו שנים ואילם אחד בקר
bqr umnchthm lieue ole ieiu shnim uailm achd
herd one and-rams two they-shall-be ascent-offering to-Yahweh and-present-offering-of-them

ונסכיהם ליהוה ניחח ריח אשה
unskiem rich nichch lieue ashe
and-libations-of-them fire-offering smell-of restful to-Yahweh

19 ועשיתם לזבח שנה בני כבשים ושני לחטאת אחד עזים שעיר
uoshithm shoir ozim achd lchtath ushni kbshim bni shne lzbch
and-you-make hairy-one-of goats one for-sin-offering and-two-of he-lambs sons-of year for-sacrifice-of

שלמים
shlmim
peace-offerings

- 20 שני על יהוה לפני תנופה הבכורים לחם על אתם הכהן והניף
 ueniph eken athm ol lchm ebkurim thnuphe lphni ieue ol shni
 and-he-waves the-priest them on bread-of the-firstfruits wave-offering before Yahweh on two-of
- לכהן ליהוה יהיו קדש כבשים
 kbshim qdsh ieiu lieue lken
 he-lambs holy they-shall-be to-Yahweh for-priest
- 21 מלאכת כל לכם יהיה קדש מקרא היום בעצם וקראתם
 uqrathm botzm eium eze mqra qdsh ieie lkm kl mlakth
 and-you-proclaim in-very-of the-day the-this meeting-of holy he-shall-be for-you any-of work-of
- לדרתיכם מושבתיכם בכל עולם חקת תעשו לא עבדה
 obde la thoshu chqth oulm bkl mushbthikm ldrthikm
 serving not you-shall-do statute eonian in-all-of dwellings-of-you for-generations-of-you
- 22 בקצרך שדך פאת תכלה לא ארצכם קציר את ובקצרכם
 ubqzrk phath shdk bqtzrk
 and-in-to-reap-you » harvest-of land-of-you not you-shall-finish edge-of field-of-you in-to-reap-you
- אני אתם תעזב ולגר לעני תלקט לא קצירך ולקט
 ulqt qzirk la thlqt loni ulgr thozb athm ani
 and-gleaning-of harvest-of-you not you-shall-glean for-humble and-for-sojourner you-shall-leave them I
- אלהיכם יהוה
 ieue aleikm
 Yahweh Elohim-of-you
- 23 וידבר לאמר משה אל יהוה וידבר
 uidbr ieue al mshe lamr
 and-he-is-speaking Yahweh to Moses to-say
- 24 לכם יהיה לחדש באחד השביעי בחדש לאמר ישראל בני אל דבר
 dbr al bni ishral lamr bchdsh eshbioi bachd lchdsh ieie lkm
 speak! to sons-of Israel to-say in-month the-seventh in-one to-month he-shall-be to-you
- קדש מקרא תרועה זכרון שבתון
 shbthun zkrun thruoe mqra qdsh
 cessation memorial-of trumpet-blast meeting-of holy
- 25 ליהוה אשה והקרבתם תעשו לא עבדה מלאכת כל
 kl mlakth obde la thoshu ueqrbthm ashe lieue
 any-of work-of serving not you-shall-do and-you-bring-near fire-offering to-Yahweh
- 26 וידבר לאמר משה אל יהוה וידבר
 uidbr ieue al mshe lamr
 and-he-is-speaking Yahweh to Moses to-say
- 27 יהיה קדש מקרא הוא הכפרים יום הזה השביעי לחדש בעשור אך
 ak boshur lchdsh eshbioi eze ium ekphrim eua mqra qdsh ieie
 yea in-tenth to-month the-seventh the-this day-of the-shelters he meeting-of holy he-shall-be
- ליהוה אשה והקרבתם נפשתיכם את ועניתם לכם
 lkm uonithm ath nphshthikm ueqrbthm ashe lieue
 for-you and-you-humble » souls-of-you and-you-bring-near fire-offering to-Yahweh
- 28 הוא כפרים יום כי הזה היום בעצם תעשו לא מלאכה וכל
 ukl mlake la thoshu botzm eium eze ki ium kphrim eua
 and-any-of work not you-shall-do in-very-of the-day the-this that day-of shelters he
- אלהיכם יהוה לפני עליכם לכפר
 lkphr olikm lphni ieue aleikm
 to-make-shelter over-you before Yahweh Elohim-of-you
- 29 ונכרתה הזה היום בעצם תענה לא אשר הנפש כל כי
 ki kl enphsh ashtr la thone botzm eium eze unkrthe
 that every-of the-soul who not she-is-being-humbled in-very-of the-day the-this and-she-is-cut-off
- מעמיה
 momie
 from-peoples-of-her

20 And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits [for] a wave offering before the LORD, with the two lambs: they shall be holy to the LORD for the priest.

21 And ye shall proclaim on the selfsame day, [that] it may be an holy convocation unto you: ye shall do no servile work [therein: it shall be] a statute for ever in all your dwellings throughout your generations.

22 And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not make clean riddance of the corners of thy field when thou reapest, neither shalt thou gather any gleaning of thy harvest: thou shalt leave them unto the poor, and to the stranger: I [am] the LORD your God.

23 . And the LORD spake unto Moses, saying,

24 Speak unto the children of Israel, saying, In the seventh month, in the first [day] of the month, shall ye have a sabbath, a memorial of blowing of trumpets, an holy convocation.

25 Ye shall do no servile work [therein]: but ye shall offer an offering made by fire unto the LORD.

26 And the LORD spake unto Moses, saying,

27 Also on the tenth [day] of this seventh month [there shall be] a day of atonement: it shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto the LORD.

28 And ye shall do no work in that same day: for it [is] a day of atonement, to make an atonement for you before the LORD your God.

29 For whatsoever soul [it be] that shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.

- 30 **את** **והאבדתי** **הזה** **היום** **בעצם** **מלאכה** **כל** **תעשה** **אשר** **הנפש** **וכל**
 ukl enphsh ashr thoshe kl mlake botzm eium eze ueabdthi ath
 and-every-of the-soul who she-is-doing any-of work in-very-of the-day the-this and-I-destroy »
עמה **מקרב** **ההוא** **הנפש**
 enphsh eeua mqrb ome
 the-soul the-that from-among people-of-her
- 31 **משבתיכם** **בכל** **לדרתיכם** **עולם** **חקת** **תעשו** **לא** **מלאכה** **כל**
 kl mlake la thoshu chqth oulm ldrthikm bkl mshbthikm
 any-of work not you-shall-do statute eonian for-generations-of-you in-all-of dwellings-of-you
- 32 **בערב** **לחדש** **בתשעה** **נפשתיכם** **את** **ועניתם** **לכם** **הוא** **שבתון** **שבת**
 shbth shbthun eua lkm uonithm ath nphshthikm bthshoe lchdsh borb
 sabbath-of cessation he for-you and-you-humble » souls-of-you on-ninth to-month in-evening
שבתכם **תשבתו** **ערב** **עד** **מערב**
 morb od orb thshbth shbthkm
 from-evening until evening you-shall-cease sabbath-of-you
- 33 **לאמר** **משה** **אל** **יהוה** **וידבר**
 uidbr ieue al mshe lamr
 and-he-is-speaking Yahweh to Moses to-say
- 34 **חג** **הזה** **השביעי** **לחדש** **יום** **עשר** **בחמשה** **לאמר** **ישראל** **בני** **אל** **דבר**
 dbr al bni ishral lamr bchmshe oshr ium lchdsh eshbioi eze chg
 speak ! to sons-of Israel to-say in-five ten day to-month the-seventh the-this celebration-of
ליהוה **ימים** **שבעת** **הסכות**
 eskuth shboth imim lieue
 the-booths seven-of days to-Yahweh
- 35 **תעשו** **לא** **עבדה** **מלאכת** **כל** **קדש** **מקרא** **הראשון** **ביום**
 bium erashun mqra qdsh kl mlakth obde la thoshu
 in-day the-first meeting-of holy any-of work-of serving not you-shall-do
- 36 **קדש** **מקרא** **השמיני** **ביום** **ליהוה** **אשה** **תקריבו** **ימים** **שבעת**
 shboth imim thqribu ashe lieue bium eshmini mqra qdsh
 seven-of days you-shall-bring-near fire-offering to-Yahweh in-day the-eighth meeting-of holy
מלאכת **כל** **הוא** **עצרת** **ליהוה** **אשה** **והקרבנתם** **לכם** **יהיה**
 ieie lkm ueqrbthm ashe lieue otzrth eua kl mlakth
 he-shall-be for-you and-you-bring-near fire-offering to-Yahweh day-of-restraint (s)he any-of work-of
תעשו **לא** **עבדה**
 obde la thoshu
 serving not you-shall-do
- 37 **להקריב** **קדש** **מקראי** **אתם** **תקראו** **אשר** **יהוה** **מועדי** **אלה**
 ale muodi ieue ashr thqrau athm mqrai qdsh leqrib
 these appointed-times-of Yahweh which you-shall-proclaim them meetings-of holy to-bring-near
יום **דבר** **ונסכים** **זבח** **ומנחה** **עלה** **ליהוה** **אשה**
 ashe lieue ole umnche zbch unskim dbr ium
 fire-offering to-Yahweh ascent-offering and-present-offering sacrifice and-libations matter-of day
ביום
 biumu
 in-day-of-him
- 38 **נדריכם** **כל** **ומלבד** **מתנותיכם** **ומלבד** **יהוה** **שבתת** **מלבד**
 mlbd shbthth ieue umlbd mthnuthikm umlbd kl ndrlikm
 aside-from sabbaths-of Yahweh and-aside-from gifts-of-you and-aside-from all-of vows-of-you
ליהוה **תתנו** **אשר** **נדבותיכם** **כל** **ומלבד**
 umlbd kl ndbuthikm ashr ththnu lieue
 and-aside-from all-of voluntary-offerings-of-you which you-shall-give to-Yahweh
- 39 **הארץ** **תבואת** **את** **באספכם** **השביעי** **לחדש** **יום** **עשר** **בחמשה** **אך**
 ak bchmshe oshr ium lchdsh eshbioi basphkm ath thbuath eartz
 yea in-five ten day to-month the-seventh in-to-gather-you » income-of the-land
- 30 And whatsoever soul [it be] that doeth any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.
- 31 Ye shall do no manner of work: [it shall be] a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.
- 32 It [shall be] unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your souls: in the ninth [day] of the month at even, from even unto even, shall ye celebrate your sabbath.
- 33 . And the LORD spake unto Moses, saying,
- 34 Speak unto the children of Israel, saying, The fifteenth day of this seventh month [shall be] the feast of tabernacles [for] seven days unto the LORD.
- 35 On the first day [shall be] an holy convocation: ye shall do no servile work [therein].
- 36 Seven days ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: on the eighth day shall be an holy convocation unto you; and ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: it [is] a solemn assembly; [and] ye shall do no servile work [therein].
- 37 These [are] the feasts of the LORD, which ye shall proclaim [to be] holy convocations, to offer an offering made by fire unto the LORD, a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day:
- 38 Beside the sabbaths of the LORD, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which ye give unto the LORD.
- 39 Also in the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the fruit of the land, ye shall keep a

	תחגו	את	חג	יהוה	שבעת	ימים	ביום	הראשון	שבתון	וביום	feast unto the LORD seven days: on the first day [shall be] a sabbath, and on the eighth day [shall be] a sabbath.
	thchgu	ath	chg	ieue	shboth	imim	bium	erashun	shbthun	ubium	
	you-shall-celebrate	»	celebration-of	Yahweh	seven-of	days	in-day	the-first	cessation	and-in-day	
	השמיני	שבתון									
	eshmini	shbthun									
	the-eighth	cessation									
40	ולקחתם	לכם	ביום	פרי הראשון	עין	הדרר	כפת	תמרים	וענף	עין	⁴⁰ And ye shall take you on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook; and ye shall rejoice before the LORD your God seven days.
	ulqchthm	lkm	bium	erashun	phri	otz	edr	kphth	thmrim	uonph	otz
	and-you-take	for-you	in-day	the-first	fruit-of	tree-of	honor	fronds-of	palm-trees	and-bough-of	tree-of
	עבת	וערבי	נחל	ושמחתם	לפני	יהוה	אלהיכם	שבעת			
	obth	uorbi	nchl	ushmchthm	lphni	ieue	aleikm	shboth			
	entwined-bough	and-oleanders-of	watercourse	and-you-rejoice	before	Yahweh	Elohim-of-you	seven-of			
	ימים										
	imim										
	days										
41	וחגתם	אתו	חג	ליהוה	שבעת	ימים	בשנה	חקת	עולם		⁴¹ And ye shall keep it a feast unto the LORD seven days in the year. [It shall be] a statute for ever in your generations: ye shall celebrate it in the seventh month.
	uchgthm	athu	chg	lieue	shboth	imim	bshne	chqth	oulm		
	and-you-celebrate	him	celebration	to-Yahweh	seven-of	days	in-year	statute	eonian		
	לדרתיכם	בחדש	השביעי	תחגו	אתו						
	ldrthikm	bchdsh	eshbioi	thchgu	athu						
	for-generations-of-you	in-month	the-seventh	you-shall-celebrate	him						
42	בסכת	תשבו	שבעת	כל ימים	האזרח	בישראל	ישבו	בסכת			⁴² Ye shall dwell in booths seven days; all that are Israelites born shall dwell in booths:
	bskth	thshbu	shboth	imim	kl	eazrch	bishral	ishbu	bskth		
	in-booths	you-shall-dwell	seven-of	days	every-of	the-native	in-Israel	they-shall-dwell	in-booths		
43	למען	ידעו	דרתיכם	כי	בסכות	הושבתי	את	בני	ישראל		⁴³ That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I [am] the LORD your God.
	lmon	idou	drthikm	ki	bskuth	eushbthi	ath	bni	ishral		
	so-that	they-shall-know	generations-of-you	that	in-booths	I-made-dwell	»	sons-of	Israel		
	בהוציא	אותם	מארץ	אני	יהוה	אלהיכם					
	beutziai	authm	martz	mtzrim	ani	ieue	aleikm				
	in-to-bring-forth-me	them	from-land-of	Egypt	I	Yahweh	Elohim-of-you				
44	וידבר	משה	את	מעדי	יהוה	אל	בני	ישראל			⁴⁴ And Moses declared unto the children of Israel the feasts of the LORD.
	uidbr	mshe	ath	modi	ieue	al	bni	ishral			
	and-he-is-speaking	Moses	»	appointed-times-of	Yahweh	to	sons-of	Israel			